Bemerkungen zur arabischen Grammatik in lateinischer Sprache - BSB Cod. arab. 922

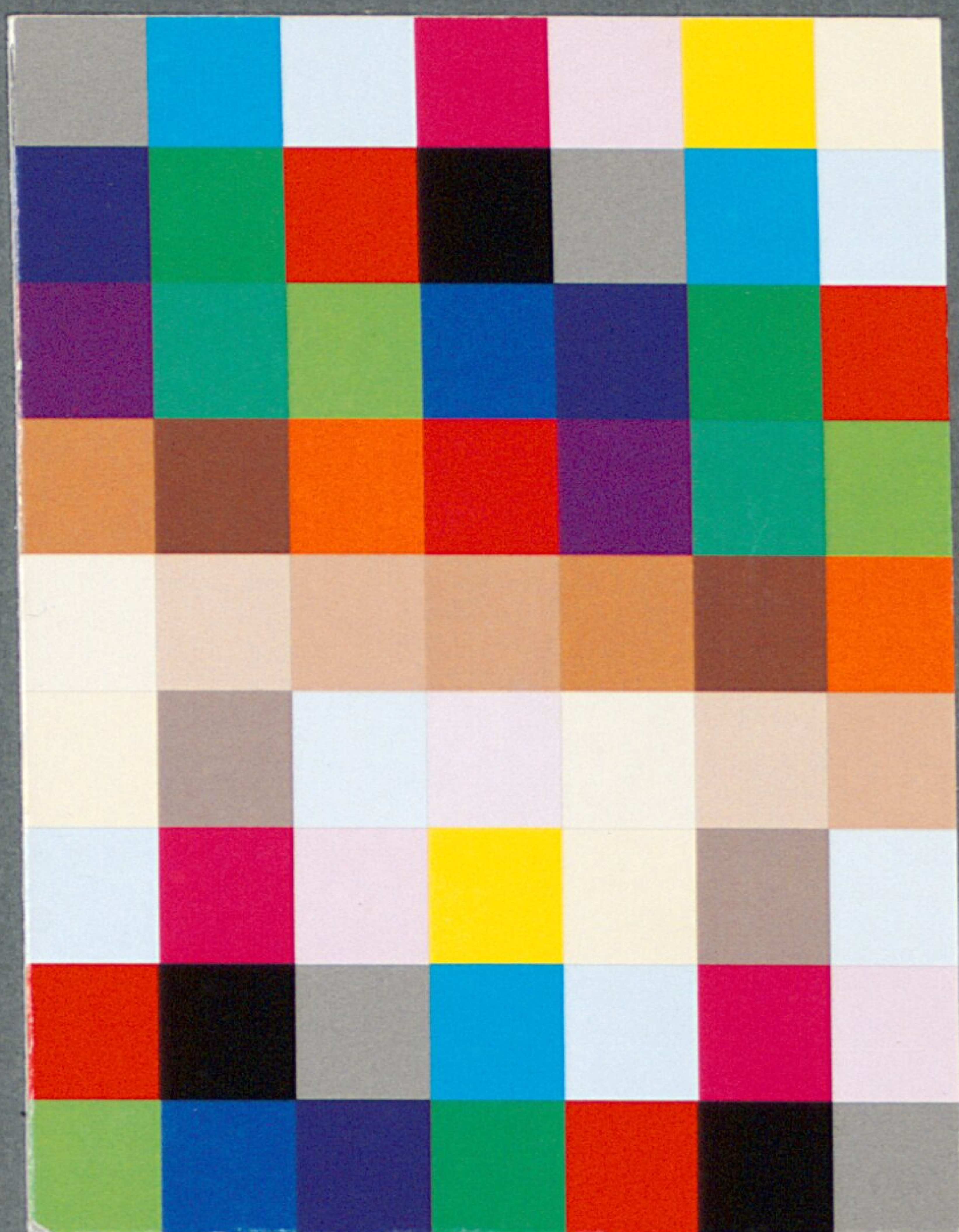
Entstehungsort nicht ermittelbar 1866

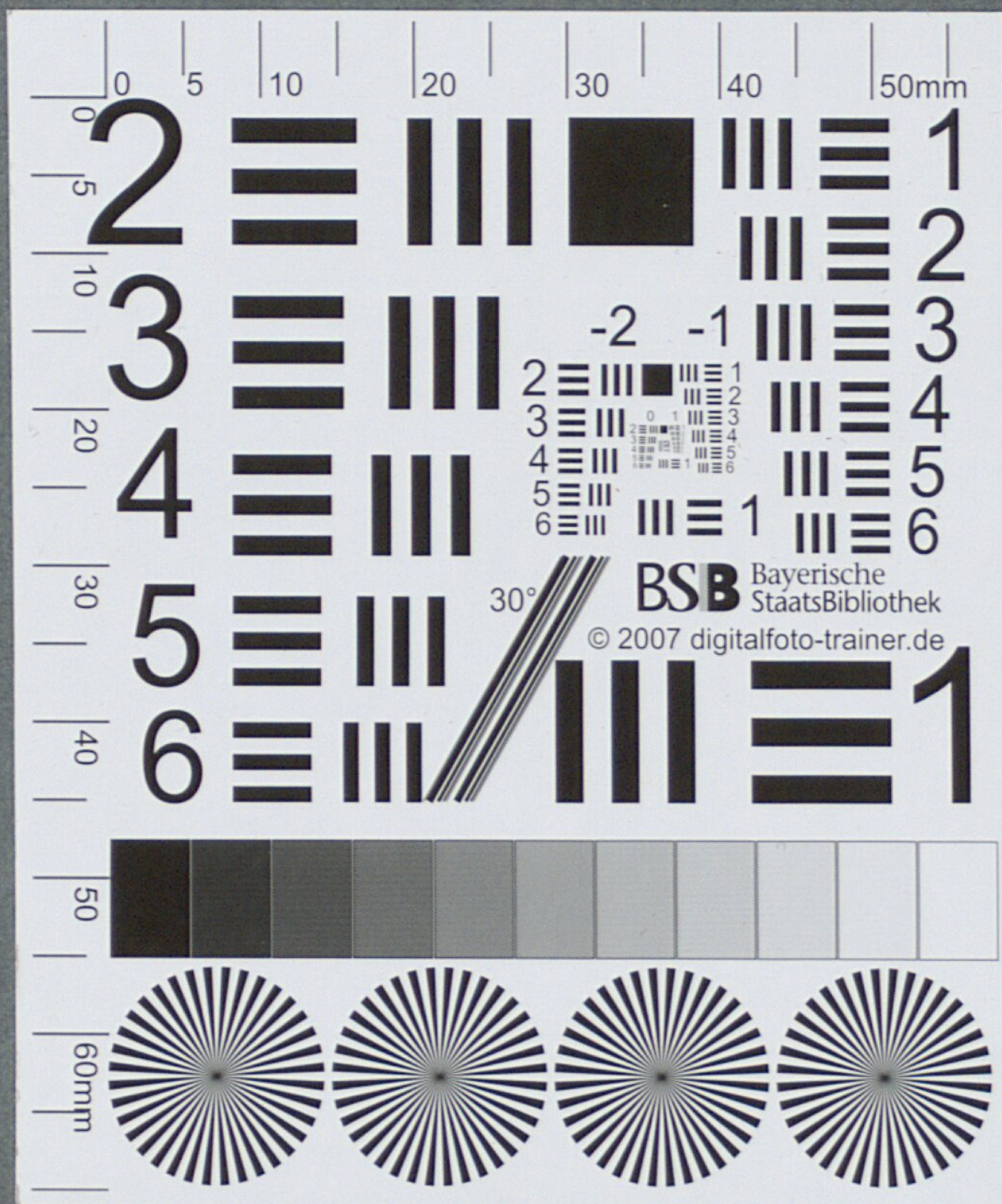
1.

عربيّة

Solaret

ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ن





0 5 10 20 30 40 50mm
BSB Bayerische StaatsBibliothek
© 2007 digitalfoto-trainer.de
30°
60mm

بسم الله الرحمن الرحيم

Preterit fe-âl-tü
fe-âl-te
fe-â-le

fe-âl-nā
fe-âl-tü
fe-â-lü

Fut. ef-â-lü
tef-â-lü
jef-â-lü

nef-â-lü
tef-â-lü
jef-â-lü

Impr. if-âl ente. if-â-li anti
jef-âl hüwe. tef-âl hije
ifâlü entum

P. Act: fā-il, ine, et, āt.
P. P. mef-ûl, ine, et, āt

I. San. trilitt. k'etebe, jektuebü 2.

Preter: nasartü — nusyrtü
nasarte m. ti — nusyrte m. ti
nasare m. ret — nusyre m. et
nasarnā — nusyrnā
nasartu. tum m. tünne — nusyrtum m. tünne
nasaru m. rne — nusyru m. rne

Fut. ansuru / tansuru tansurü, une / jansuru m. tansura / nansuru / tansurü. une m. tansurne / jansuru m. —
unsaru / tunsaru, tunsarü - ene / junsaru tunsaru / nunsaru / tunsarü - une - ene / junsaru m. rne

Impr. unsur m. rī / unsuru, rne — Impr. fal. ipso "li gezmali

P. nāsyr, ine pune/eh, at — P.° mansur.
E. ~~amanyster~~,

k'etebe, jektuebü, escribir
hekeme, jahkumü, juzgar
dachale, jedchulu, entrar
chademe, jedchumu, servir
charegi, jachregü, salir
rebere, jesbiru, esperar
baghaza, aborrecer, jebghuzu
regeme, jergumu, apedrear
berede, jebrüdu, enfriarse
con otros muchos.

1 mitfemü?

+ ny[illegible], berud[illegible])

II San. britett K'esere, jekfiru

Ꝑ. K'esertu, Kiryrtu
K'eserte, ti
K'esere, et
K'eserna
K'esertu. tum. tumo
K'eseru ... rne

Ꝑ. ekfiru
tekfiru tekfiri. ine
jekfiru tekfiru
nekfiru
tekfiru
jekfiru

Ꝑ. ekfir, i, u

Ꝑ. k'afir Ꝑ. mekfiur.

K'abete, jakbilu. recevoir
ǵelese, jeǵlisu. seder
fek'ere, jefkeru. pensar
k'ezebe, jekzibu. mentir
fetfele, jesffilu. fer falte
K'aseme, jakfimu. dividir
K'ereze, jekzeru, predicar
K'esebe, jekfebu, g'arar
meseke, jemsiku, agarrar
afir,

rekine, afrecian fuit, jerkinu

— [illegible]

III San brutte. fetacheo, jestacheu

P. fetatstu
fetatste, ti
fetatsa att
fetatsna
fetatstu
fetatsu

F. testatsu
testatsu
jestatsu, lestatsu
nestatseu
testatsu
jestatseu

I. istats.

P. fatuts meftuts

meneâ, jemneû. fiebir
chazeâ, jachzeû. [illegible]
sezebeâ, jeseebeû. [illegible] f. [illegible] fuit
reſk'ea, jerkaû. arrondillarse
[illegible] faere
e aquellos verbos que tienen
por 2 o tercera radicale
alguna de las gutturales.

طلع
قطع
شغل

exe: نبح nabaha. latravit. janbehu
dachala intravit jedchulu
et rekene associatus fuit, jerkenu
ebeje أبى - يأبى noluis
منح donavit. jemnehu

IV. Sau. bebelt. alime, palemü

P. alimtee
alimte
alime
alimna
alimtum
alimeu

P. eálemu
teálemu
jeálemu
neálemu
teálemu
jeálemu

J. ĭlem

P. âlem — maâlum

hafize, jahfezu. guardar
hfazyre, jahzzeru. star presente
hazine, jahzenu. entristarse
ferytha, jefrahu, gavisus est

نعم prosperidas fuit نَعِمَ

خسب putavit يَحْسِبُ

يئس desperavit

يبس aruit

وصل advenit. يَصِلُ

قنط desperavit

f. fehime intellexit
annafenliq

S. hassiblu
te
e
na
tu
u

S. assibu
kassibu
gassibu
nassibu
lassibu
gassibu

Z. ussub

Z. hasyb

nassub

IV. Conj. trilitt: harsllne, jatzsllne

I. harsuntu
te
e
na kommt fruit
tum
u

G. atzsunu
latzsunu
jatzsunu
natzsunu
latzsunu
jetzsunu

J. utzsun

G. hasun   matsun

habuka, jatibuhz kommt fruit

J. ğezule abundant.

Dr. feauate.

S. k'essertu
te
inf. tekšiven e
na
tum
u

k'ussire

D. ük'essiru
tük'essiru
jük'essiru
nük'essiru
tuk'essirtu
juk'essiru

jukesseru

J. k'essir

P. muk'essirün

mukessirün

ferryffo. jufferrefu. exsfilarint.
oufrauin ?

3. fāâle. recip. neutr.

P. taâbteu

inf. mülaâbeten te
c
na
tëu
ü

P. ülāyĝbu

tulāyĝbü

jülayĝbu jülaâbeü

nülāyĝbu

tulāyĝbu

julāĝbeu

Impr. lāyĝb

P. mülayĝbün mülaâbün

farilee verberavit ? riss. traffen

kaâpie conseda.

11. efaxlé ex abs. transit.

P. exfzantie   exfzine.

te
e
inf. ghzanen na
tum
ee.

P. üchzinie
tuhzinie
jusfzinie   jusfzenie
nuhzinie
tuhzinie
juhzinie

F. afzin

P. muhzineün   muhzeneün

5. teśaaale. abs. et pass.

I. teśallemteu

inf. te
teśallüm3 e
na
teim
u

tuüllime

P. eteallimeu
tete. teallimeu
jeteallimeü
neteallimeu
tete. teallemteu
jeteallimmeu.

jeteallemaü

J. teällym

G. muteallymüm

muteallemüm

6. tesadle neu-forich.

I tesarebtu
te
e
inf tesarebe   tisaribe
ne
tum
u

&. etisaribu
tete: tesaribu
petesaribu   petesarabu
netesaribu
tete: tesaribu
petesaribu

I. tesareb

&. mutesarebun   mutesarebun

N.o 7. imperative abs. et pas.

S. inkk'esertu
inf. te
iuskisarin e
na
tum
u

S. jenk'esertu   unkkesire
D. unk'esertu
jenk'esertu
nenk'esertu   junekk'eseru
tenk'esertu
jenk'esertu

S. inkesir
P. munkk'eserin   munkk'eserin

8. isteasle   abs. et pass.

P. iktasartu

te

inf. iktisarem   e. abbreviant.   ucktassyre

na

tum

u

I. – eklaseru

laktlaseru

jaktlaseru   juktlaseru

naktlaseru

laktlaseru

jaktlaseru

F. iktlasir

C. enuktlaseren   enuktlasaren

9. ysalle. abs. color. cum intent.

P. ysperestu, reriti
te
inf. ysperre –
ysperarun ná vel ysperrere
tum
tt.

S. asperru +
tasperru.
jasperru vel jasperiri
nasperru
tasperru
jasperru

F. ysparir

I. meusparion.

+ Pr. in fut. et cognato
jasperir – jasperre – jasperri
et imper.
ysperir – ysperre – ysperri

10. istef.ole. petitionem

G. estagzfertu
te
inf. istyggffar[d] e estagzffire
na
teum
te

G. asflagzfiru
tasflagzfiru
pastagzfiru pestagzfiru
nasflagzfiru
lasflagzfiru
pastagzfiru

G. islagzfyr

G. miustagzfiru miustagzfirün

11. ysfälle. cot. et deformat.

I. ysgiammentu

inf. ysgiammam – ysgiamme

te

– ì ysgiameme

na

temi

ti.

G. nasgiammu

tasgiammu

jasgiammu ì jasgiamimu

nasgiammu

tasgiammu

jasgiammu

P. ysgiamim

I. musgiammu.

B. fut. giezunat.

jasgiamim – jasgiamme.

jasgiammi

et imp:

ysgiamim – ysgiamme – i

12. ißsw ale intendunt

yohsewsentie

inf.
ießßisar

te
e
ne
tum
u

J. aeßsewsine
laeßsewsine
jaeßsewsine
naeßsewsine
laßßsewsine
jaßßewsine.

I. yeßßewsin

Sp. mußßewsinun

13. ijsawwele. intendit.

G. y'lewwetteteus
inf. te
elewwatu
na
lum
tt

G. o yeaslewwitu
k leaslewwitu
i eaalewwitu
i neaslewwitu
leaslewwitu
yeaslewwitu

J. y'lawwith.

G. mahlewwitum.

I. quadrilett. = 1. fcr-le-le

P. dazregtu / dukrege
be
inf. dazfrig tt
c
na
tum
u

P. udazfrigu
tudazfrigu
judazfrigu / judazregui
nudazfrigu
tudazfrigu
judazfrigu

P. dazfrig

P. mudazfrigeun / mudazregiun

II. quadrilitt. tesearlele – 6.

S. terefswek' tu
le
e
ne
lum
u

~~inf. terefswik~~ terefswek'e

P. eterefswiku
lele terefswiku
jelerefswiku
neterefswiku jüterefswek'e
tele terefswiku
jelerefswiku

Inf. terifswik

I. muterefswikün muterefswekün

~~VII~~ quadrilett - yonlele = 7^ma

P. ytshrengemtu

ytsheingiam le
e
na
tem
u

utshanngime

S. atshrengiumu
tatshrengiumu
gatshrengiumu
natshrengiumu
tatshrengiumu
gatshrengiumu

gatshrengemu

J. ytshrengim

F. mutshrengim

mutshrengemu

III. quadrisill. isolable = 9

S. yksêârkâtu

yksêârrum le ŷ yksêârrere uksuârrû
yksêârre na
tum
û

S. aksêyrre
laksêyrre
jaksêyrre ŷ jaksêârrû juksâêrre
naksêyrre
laksêyrrû
jaksêyrre

S. yksârrir
S. muksâyrrûn . muksêaârrûn

B. fut. germal.
jaksêârror, jakseyrre
jakseyrri

imp.
ykseârror, yksêyrre. -rri

Suerdo 1. reddé jerüddü

S.
reddedtü — rüdedtü
reddedte, ti — rüdidte
redde, et — rüdde & rüdide
rededna
rededtu tünne
reddü. reddedna

P. erüddü — üreddu
terüddu, ine — türeddü
jerüddü — jüreddü & jürdedü
nerüddu
terüddu, — teddüdne
jerüddu

in fut. tem jerdüü o, tem jerüdde et com particules apour indicante quanis

Jrüdde, conti. v. /: türdüd

S.
radd - rädid — anerdüd
Im. nudd

zarre, jezurru dañar
ådde, jeåddu. contar
dakke. jedukku. tocar a la porta
fedde, jefuddu, tapar
lemme, jelummu, recoger
kebbe, jekubbu, vaciar

Secund. 2. ferre, jeferru

P. ferertu
—— te
ferre — fugit
fererna
—— tu
ferru

F. eferru
leferru
jeferru
neferru
leferru
jeferru

J. ferre - ifrir

P. farir

F. onefrur

selfekke, jeselfikklu. dudar
selfedde, jeselfeddu. appretar
hakko, jaffykklu, wener
messe, tetigit. F. mesise

جش sentire

pot. Lmi jefrir

Pers. 3. âzze, jeâzzü

1. âzaztü
——— te
âzze, incommodeh.
âzazna
——— tü
âzzü

2. eâzzü
leâzzu
jeâzzu
neâzzu
leâzzü
jeâzzü

lem gëzzaz / fut.

3. âzze

4. âzz. âzzaz   mâzüz

temme, jetemmu pflionar

sehathe jesejekhu. nestler tromi

batthe, jebatthu hendir

Derivativa Surdorum.

2. meddede, meddedle, tu,,

3. mädde

4. emedde v. emdede, f. jemiddu / p. jumdidu

5. temeddede. temeddedlu, tu,,

6. temädde

7. inmedde v. inmeded. fut. janmeddü v. genmedidu

8. imtedde

9. imdedde

10. istemdede ppr. istemdede. fut. jestemiddu v. jestemdedü

a. cum perfecto flectuntur.

Verb. hamzatum.

Ŝ. esertü esren inf.
eserte
esere, masuit esire
eserna
esertum
eserü

Ŝ. eeseru
teeseru
jeeserü jüüserü
neeseru
leeserü
jeeseru

J. īsir

Ŝ. eesir ineesür

Nr. gen. Vettera ؤ ي vocalibus destitutae post vocales ظoteroq. iis fiunt homogeneae.

E. feele, fāil, füile — hamzata dum autendum ut
ẑenee, hānt, hünie quiescentes conjugantur, ut
emere imp. mur = weemür (conversit) fāle p. seele
achaze. imp. chuz jesālu p. jeselü
ek'ele imp. kul fel p. jesal
emele imp. ümül

Verb: duplic: imperfecta

1. hamzatum et quiescens Ain
uti este et Kale

2. abe. reversus est.

4. jeüwubeü

5. ub

6. ābbün

inf. ewben

V. duqu. ingfs

II. Ejanzalum Sam et quinc Ain

at Sare et Zfence

E. giae venit Sae

stristaris

G. jegiü, jesiüi

J. giji siiü

A. giagün Saiun

J. geicten Sewaen

l. dupl. ...

Hamzat. و et quiesc. Lam ut esere et remā

و. etā venit

و. jeetī

و. üti أُتِيَ vel tīy

و. ātn

و. itjen إِتْيَان

V. dupl. imperf.

hamz. Ain et quiesc. Lam

ut feele et reiea

f. reā reupsit

f. geā

f. ree

inf. rāin

Sec:

& reeitu
reeite
reā vivit
reeina

f. erā
tera
jera
nera
tereune
jerūne

f. re. rā. ~~[illegible]~~

et in conjug. tetā. G. erā, et, ereite, ereitu; jūri, tūri, ūri;
imp: ere. part. mureon. inf. irejeten & erāeten = erāen

Omnia hujus ord. verbea in Conj. 4. hamza abjicere
possunt: f ~~erā~~. أناي fer أني

V. duplex, imperf.
Involuta.

Separata, q[uo]d quiescit prima et ult.

wakā وقى, jaky, ky = kyff, wākin

ut wawde et remā

wagije, jewga, ige, wagin

ut wefile et razyje.

conjunctiva, q[uo]d quiescit med. et ult. — jewijen q. [illegible]

sepewā (ut remā) jesewi, isewi, sewin, seweijen

kawije, jakwe, ykwe, kawin, kuwwelen

ut razije) hajeje, jahja, yhje, hajin, hajalen

H. in derivat. quoque analogiam quiescunt. sequuntur.

sed حي in 10. interdum ي abjicit, vel rejicit.

10. istahja, jestahji, istahji, mustahjin, istyhjaen

istahja, jestahi, istahy, mustahi, istyhja en

V. tripliciter imperf. rara. sunt hamz. f. et involuta

conjuncta. ut

ewa, أوى, recepit, jeewi, iiwi, awin, eijen

ut ejue et jewā

et waā, jāi, e = ky, wain, weejen.

ut wakā et feele — fletit gemuit

Praesens. jektübü (: mit elen, het, weszt. gozt :) qq: cum ena non. ena alemü

Futur. jektübe l: mit je, jewff, jes. len, ne-
-quaquam, lä, non
len jansure
lat jazzilen
je jektübü

Leise : ii et fut:
non

imperf. ind. Kane jeglisu

pterit. neg. cum lem, ō, et lemma ōdem
lem jazzil
lemmā jachrüg

Subjunct. c. part. en
pr: ürüdu en tektübe

: optat. insehallaty tektübü - l jewm
pr:

optat. pr - l imprf: si jecedatus p lew
lew künte tarifüku, lekünte tahjblüku

Preterit: K'etebe

plusq: perf. ind. k'ânee kâtee
k'âne kad emsek'e. jam prezzenderat

Subj.: Optat. plent. imperf. e plusquamp. lew âlimlee haza, le nafahtuk'e
si sciviem = si scivissem

et neg:
lew kiunte hakinâ, lem jemiet achij
si fuissem.

futur: subjunct. cum in.
in kulliüm li ekûl lekiüm
in ma kullein li, lem ekul lekein

= subj: praesens si aliud pleist. o conjungitur
in küntee-lane-laazi kus ,,

fut. plent en or cum iz e iza
iza k'etelete zalike, ahmedük'e

optat.
inschallaz künna nefsnâ ile-lk'ense
leite-ni âlim. ojala fuera yo docto.

Subjunctiv 1. Li jomseir, dasl ni halfa
ipsfalla en zekbulu. nassa che escriba
en tentubu li, ekbulu lek'e
se me escrisieras joneitane
2. in k'ane tasumu, kunte lezfsbu - l
pl. kunte
3. lew ma aesfalta, ma k'ane a'leik'e
naz - epsfernu.
auj
ferzna kalbe we ena kuntu asfalta.

Imperat. ufzazl
negat. ta tazrib.

Infinit. uiridu asfalta
v. mit sfalla - en in dem fut.
kuntu walkusen. Jeti stando

Gerund: in dum, sfalla, li, kes, lekes auta masdarum
gial likes ensare, adjurandum venite
li nesarek'e, ta nesarek'e
ussfikad - iedersi. diligencia de studiar
muhabbetu - rribs - rebaz. deseo de ganar

Gerund. in do col masdar zarebliku sedibeu
ad discendum
bir - rakdi nitemeskinu
bif - sawm nazfslebu - sefsefewate
giae rafffiben - farazza naimen
jeckelu wakipen.

Supp. en um antep. al Verb. ſattā, etei en erūſſu elei en urkude - arkadi n. 3.

Supp. en u. cos mald. por hesra
zalwe - ttāmeti
yaſn - naſreti

Part. en dus, da, dum
en el vulgar poniendo wagīb - jambaghy antes del infinit.
jambaghy li enē azybbu - lſaſſylete
wagib âlejnā en nukērrima rūūsenā
en literal con las part. ſerof. meʒmᵃ
enā meʒmᵃ en conſaru
enā ſejenʒeru
enā ſerfe conſaru
enā kunte meʒmᵃ en en conſaru
adjurandus ſum
ad. eram.

Partic: rus con las partic. como el part. en dus, mas que por estas partic. la oracion esta por passiva, assi como el part. en rus sta por activo.
enā meʒmᵃ en enſurekke
enā ſe enſureke
enā kunte meʒmᵃ en en enſurekke
ſum

Part: in Lis. con

mustewgeb-ulzybbi

mustatsakk-uzzarb;

Supplir los Verbos haber y deber

1. Ci cos affixes, aquellas cosas que quasi de continuo se tienen: eb
e que se possean: bell, chail, teastikut

Pedrus lesse ebün
ente lek'e meil de-sozzerre
ena li fermet

2. ynde las cosas que el que las posee, tiene en casa o qualche lugar: chamu, chubz
qusus yndehu chubzün
ynde fikkün

3. mas que tiene uno consego: come fes, tutun
mâsi dirzemün
negaz: s'antepone
Antunü ena mâshu dirzemün
ena ynde
Mezemü ena lessâ ussut.

4. Quando dos pronombres afixas en una misma oracion, se una el uno con la lettera ↄ es el otra con ↄc: ynde, equivale à dever
ente lek'e âlise zesfebinz. yo te debo dos d.
ena li yndek'e erbain qurusegü

Se quelas oraciones se huviessen de hacer por preterit. impf. e plusq: entonces se deve antepon. el Verbo ka.
pedros k'âne yade selasehu qsruesegü

Los pronombres afixos con ʃ y la part. ꝺc
equivalen por acontecer, tocar &
ma lesḱe?
Cijui pezeijin àteisḱe muntū?
____________ fare tehū

4. ʃ s'applica al acreedor. ꝺc & dize al deudor.
guuus ma lezu jekejū yndē.

Il Passivo en Arab. Vulg. non s'usa

1. Betrosū faribe l'Haremije. el ladron fu herido por Pedro

2. farebū l Haremī

Qāhulei habeschu ebuhu. J. fu puesto en carcel por su padre.

3. Betros maflūs fla incarcelado

4. Betros ~~enhabese~~ inhabese a. fu incarcelado

infelaḥḥar l bābū se abriò la porta tomando el V. compuesto che tiene signif. intransit.

anche si può dire

inhabese Qāhubu min el emiri.

J. fu puesto en c. por el principe.



Interrogandi

e
hel } an, numquid? e lehosc farebte?
rübbe
e tagrib antune me hume- ut tgik'e

emmā
elā an non? } e femen k'ane . quien fue?
= men k'ane
efelā, ewelā } e bedros meāk'e em pawlus?
elem, efelem, ewelem

limā } quare? lime?
limozā

k'eife quomodo?

k'em quantum? k'em fenet lumrake?
arefu k'em kitab ȳndek'e

cunā quomodo

k'eifemā, quomodo cunque bik'em hāzā? quanto costa?
= kem jesmā hāzā?

fekad solum . post.

k'eein, k'eijn, quot bik'em isləreite hāzā?

k'ezā, tot hāzā dirhemden lī

Affirmandi

ī, naâm, belā } etiam
chair, egel, ine

bilā reib, sine dubio

fil waky' realiter kāle ilȳi, ej alasi
nadeilāzī en kum.

cj . id est = en

al-emeesi w-el-âin kad. jasdikū l kezzābū

gheiri hi est

in, speto

Negative respe...

lā, non, ne
kellā nequaquam
mā, lem } non
leise
in sequente ellā nisi
lemmā non, nondum
len, nequaquam
naschā we summe nasejā
ünüdü cu sesâle ak. k'ella sesâle (absit)
lā sesâlü, ak. k'ellā sesâlu

mā p. cl. şş c. pend.
mā jektubu
mā k'etebe
lā p. cl. fut. gezmah
lā jektubu
cl. latamente p. cl. presente
cl. ponit nom. ind. et accusat.
& cl. pendo solo con reduplicaz.
lā ketebe we lā solla
mā, ō e prolectivo
lā es neg. puesto antes del nombre
la liedras sel beitü
lemmā & lem conv. şş en pendo
lem jektub
naffes len. jamas. len jektube
k'ella esarli. ei ninguno man lo harē

Vocanoi

e propinquum
ei medior. dist.
ā, eijā, heijā remotum
jā, o
eijühā et jā eijehā!
eijeleühā et jā eijelühā!

jā zeide ary!
jā li zeidin!
jā ebē, le ebe lekie ...
jā ummü, jā ümmeti
güsufü.
satyresremeweili!

jā erregiülü } determ.
jā eijuss-erregiülü
jā regiülen. indeterm.
jā abd'ellahi. o serve Dei
jā tālyan gebelen. o scandens
jā abdellahj-esserife. o serve dei illustris!
jā zeid-ul akylü: akyle
jā orregiül ul kerimü
jā zeidü abdellahi
jā zeidü selim et kalbi
jā zeidübne achy
jā gulāmi, jā ghulamen!

iz, ezā, kā, kūzā
kāhūzā, kānezā | ecce
kanezīti, hoc

bīd-defōt | mulottes

ewwelā . primo
fānijā
ijreza | deo
ghyblezā

fālisā . otio
zābitā . teto

akybet ul emr
odhyr ul emr | enfin

el hafyl
mihafsali k'elam | brevi
nitegi kelam

kāti . valde
fekat . vix
leite
ja leite | utinam
ħ. S. W. Pdicat:

izen . age
ihe, eiha, weihe . age

ijjak'e, imāmek'e
yhzyr, bāyd | cave

ihe, merhabā
hormādi, dübēkim | bene euge

wail . amenaza . ewwailā tē.
wehe mihi . ewwailā lekiin . heu mihi!
uf.

Partic: imperativ.

1. züwweiden . pensim, lente
 aguarda
 züwweideké . lente incede
 züwweide āmzen : āmzin
 lente incedat h.
 züwweideké āmzen
 hac lente incedat h.
2. vebkei . dona . cest.
3. āleike . frequ
 āleike anlun
 fallye d cantor.
4. لزوق : لغا gewing

kā, hoc
kāi | Ecce hic ; volui
kātū | capite
neenne

5. helümme , helümme leké,
 lekiim, lekiimā . adesdum.
 accede
helümme k'ezā . cedo hoc
leké helümme ilā k'ezā . veni
ad hoc : illud
Resp . ilāme ehelümme ø
lā ehelümmehu
ad quid veniam : ō fum daturus illud.
6. heihāt heihāt . apage, procul
heij : hūi . Vox ad bibendum .
7. نزال à lecexo
8. عليك , illama, insta
9. haif . haifā . proh dolor!

merhaben
merhaben we sehlen } Salve
m. bett allanü we sehlen
es-selamü âleikum
we aleik esselam; we rahmet-
-ullahi we berekatühu!
assabahus chair!
jâ sabah chair!
mesel: mysyl chair!
jâ mesel chair!
jerhamükümüllah! sternut:
R. jehdikümüllah!

lâhü
elwedâ; adieu.

lânetüllahi âleihi!
gehenneme!

innema, tantum
we illâ alias } A. S. H. 9 die:
leâlle forsan admitte
e leâlleke. forsan tu-? affixe
k'enne, sicut. Kennehu
kema, ac si
bi jinihi. omnino talis
makza, quasi
sureten apparenter
zahyren. extrinsecus
meân simul
suraden
ala hydetin } separatim

ve inneki beri ün
esce, tu bien es
elâ, en
emâ, eue quod
elâ
hellâ } nonne?
le part. separativa
le in, si, quod si
et inchoativum. Sane
le, utique
et sensu: [illegible] epithelo
in muhamedün le Kezzabün
ipsorum verbo.
le semzun. assuit
in M. le zelle we
azalle Kesirine

jesiren pauculum
giddem vehementer
k'esiren multum
hakimen sapienter
scherren male
hasenen bene
wallahi bellahi we simmo
tallahi
ettifak. forte
ârazen. casu.

Kaliten - parum
sohiijejiin . parum
fewKal Kardd fummopere
ohaili . fat multum
chusiisen . particulariter
aflon
Karten ; plane - non
ghaliben . omnino
femonn me taåten.
libentissime
linä en åtä zalik'c
respectime ad hoc.
biz-zat essentialiter
bi nefsiji . in persona
åtä weaffi inti gial. cito
bit-temami integro
bil-effairi . feliciter
bil sjorläli . legitime
bit-teuly wel årzy
longe lateque
alet fewri . subito
ågelen . cito
miitewokkilen alarji.
confidenter
bil yzzi wel ykrämi
honorifice

Semejantes à los Verbos

1. inne . inne bedrosen larjibin
2. enne . Kälü enne bedrosen
yäribiin
3. lakinne . same A. lakinne
Bedrosen ekele lakinne
4. k'enne Bedrosen lufiin
5. ojala . leitem Kadesin
6. leälle . e leälle Bedrosen
jefy.
quisnihi mis ma
en vulg. fine tenwin . con
li, bin, alå
bit bätyt en vano
bil kaffi mis fenit
bizzahir . claramente
min teigd por lejitim
min karyb circa
bil emanet seguramente
bit maklub
bil cheslak ; al contrario
bilzakk . firmaso
elil ådel . y ensejiliy
bil ågyl . al punto.

Praep. insep.

bi. in, per, cum, propter, ex.

te, per

ke instar.

li et le. propter

we, cum cum accus.

Sep.

min a, ab, ex, de.

ilā ad, usque ad

hattā usque ad inclus.

fi. in, super, de

ân, a, ab, de, a propter

assumit heera, quum omnes litt. quaere. in fine, sequente elif unionis

âlā super, de, contra, versus

ledā, ledon, led, lüd, lüdün, lüdni

apud, juxta, prope, coram

min ledün. d'auprès

münz, münze, münzi, münze

münzü. ex, a, inde a. ex ſtem

merre bi

tiffe bitte. accubis illud

listü bi âlimind. o sum doctus

bi hasbeke zeidün. sufficit tibi Z.

ke regulin. sicut homo

en-nethu lilinsāni.

zarabluhu lil-leedibi

ūng iglenibu_nrujse nind et

evsāni -- quia ut

mā qeāe ni min assadim

redundat.

ekellu_ssemekete nallā reesizā

fjüme oharizen ân il heikeli

feelltü ânhu.

beüde âne-l kerni

peerelu heze ânke.

zitü müsseijāen lil hadi mahü.

ghazaythu âleihi

nl-el ghaffleti. o superio

âli kadael-tahte-juxta

fosse.

ledel münlüi. cum personali

lakoitühu münzü sewmāni

& die

ma. reeihühu münz sebrinā

sewminā.

toto die

münzül gümâli

post suritas.

bitā sine

chaltā, ardā, kasehā
  propter. gen. et accus.
ellā. nisi, in or. aff. acc. / sunt verba
si negans = nomen una fit
  exemplo, sublicelus = casum
= non. ; nom: flexivit:
  = 2 acc. = ejusdem

ghaire, siuwa, sewāe
pter. reg. genit. et sunt
  nom. declinat.

Nom. suspt. in acc. c. gen.
kalble ante
lar'de post. bādessolāmi
emāme. coram
chalpe. post. chalpehé
kuddame ante, e regione,
werāe retro, pone
sewka supra
lazyte sub, infra
ĝnde, apud
  non autem
dūne, infra (de numero:) propter
xbre trans
lewle, pro, loco
nawle circa
beine inter
sonatre versus
mun egli, liegli, propter.
mer, cum

bitāké. bitā sebebin —
ĝlacni-l kawmi ghortā zeidin
  2 en
ghurgla-nnaru ellā nuffoin
mer kāme ellā zeidin
ma reettū ellā zeiden.
ma kāme arzadun ellā
  zeidūn = ea.

cherege-l k'awmu ghaire zeidin
mer chas. gh. zeidin
ma zarebtū gh. zeidin
mā ery. infanim ghairū =
  ghaire zeidin
ghairū mutt'emmelin
  imperfectus.

sewk-atteirāli.
ĝnd-allazi me ĝnde-nrasi

Conjunct.

copulat.

we, den. concomitantiae

pe dependentia et ordo

sümme eadem successivo

hatta aliqua difficultas superata, et eadem antithesin futuro.

ese vel, an, donec

em

tem v

imme sive cum reduplic.

le, non autem

bel, imo, potius

lakin sed, tamen

we lakin autem, vero

lak'inne sed. A. S. Ar. P. dic.

Causales.

inne nam, etenim

en, ennesu, quod

li'enne, quia

peenne, enim vero, quia

inne, quod et utique accus: l. nom: p. dic:

li, ut

k'ei, liky, keimā, likeimā, hattē. ut, ad hoc ut

ellē, liellā, keilā, likeilā, ne

we in, mer in

bimē, eo, quod

takyinne, keenne, aequa si, generi A. s. et - promendo.

giāe B. we gusufin

talaâte-gozemsli pek'ānen-nessāri

giāe B. sümme A. sümme J.

atishlaren-neshi hatte-l melaikete

eseluke hatta te, termināni

eseluke ew tertemināni.

e giāe A. takiben lemrāzilen

a'tyke imme feren, imme gewheren.

reeitu zeiden te nuhan

giāe J. bel Amruin

ma giāe J. lakin Amruin

reeitu zeiden we lakin Amruin lem eehu.

ene ümine bimā kāle el messihi

pe inne hu kawlu-llahi.

ütrük ebātyle iblisi li tārife-l ghakka.

ümm kei tuthalla gor pinnāri

la tekfier liellā tuazzebe

la tetaar k'ezibe iblisi likeilā tüilkā fil gehennemi

el k'uffāri juazzebune we in

ümiltu ba'zi a'mālin salyshāti

Lew fi, de ptérito

in fi, de fut.

le in fi.

2. V. hic requirentur, prius denotans condit. post. retinet: Si prius est fut. exprimatur; et idem fi fit fut. Si vero prius ptérit; ö é capax ejzmas, et post. fi é fut. ö ad libitum

in amente umin
: umine

we lew
rübbemā etsi
lewmā
lewlā } nisi
ellā
helā

nin jümme ptérea

Completivis

emmā, inne, enne, innemē
feemmā, we emmē, ferinne, ||
autem

Partic. neg.

lā, lemmā, len, ln, in
leise non
lā

lew feale, si fecinet
lew jefale, si faceret

in jefal, fi, quando faciet
in feale, fi, quod fecerit.

lew āmenū bi hüm teenetlaftī.
si crediderint salv. fuissent.
lew jüümenū fejüm jeteepllaffū.
fi crederent, salvarentur.

in amenū hüm lechallaftū
fi crediderint, salvabuntur
in jüüminū fejüm jeteeffallaftū
fi crediderint, salvi fient.

lewlā rezmetullaji adleinā
lemüthnā fi ehatajānā
lewmā ānne arablei, lekkad
heleke.

lā rejüüle feddāri
we in min senejjin illā
jusebbiyhu bi hamdihi

quoad e ratione p. accus.

tābi ishākii nefsen

pot. nasuten
tā māte jesūû elazijeten bel māte nafuwsden

De ordine Constructi.

Regens præponitur recto, ubi
Verbum agenti = nominat. quem regit.
(Kârne zeidün)

etiam l'nom subst. regens aliud in genit. præponitur
(oghulâmü zeidin)

adject. postp. suo subst.
el muzâfun non debet separari ab muzâfun-
-ileihi. hinc si adsit adjectiv. utrique postponitur
(reeitü melâk'a-llâhi-l'azîze) =
r. m. a-l melâk'e-l'azîze

Ordo igitur erit:
1. Mübtedâum, si adsit
prædicatum
c. Si abest mubted:
1. Verbum
2. agens = nomin. verbi
tum casus: patiens ejus
dein adverb. = nom: conjuncta, quasi adver-
-bialiter in accus: posita etc

in interrog: ponitur: sæpe l'
e zeidün gındeh'e?

Concordantia Nom: cum Nomine

1. Subst: cum Subst.
   jungitur casu genitivi.
   (kitābü zeidin)
   (essatemü-l insāni)
   (kāsü zehebin)

Nb. Si annexio vera est — i.e. quando pt. resolvi per partic. li, signif. dominium, possessionem; et 2 pro. nomin: fini-tione 2o muzāfü caret articulo et tenwino; et si fit duale, plur: sem masc. privatur suis n final.
   (kitābü zeidin q: el kitābü-llezi li zeidin
   (kitabeā z.   2 libri
   (benū z.
   essatemü zehebin q: el essatemü-llezi min zehebin
   zarb-ül jewmi q: ezz: lezi fil jewmi

Si annexio tantum probabilis, et tunc
v 1. ann: agentis ad suum patiens, in senu præsenti, futuro (: nam præterit. facit annex: veram

: 2. ann: adjectivi qualificantis ad suum subjectum

: 3. ann: patientis ad nom: al. explicans peculiare subjectum passionis.

tunc 2o muzāfü caret ~~articulo~~ tenw. si duale aut plur. sanum fit. quoad artic.
   = nom: e determin: — azzārebü-l zeidi
   aut 2o muzaf. electi est nom: propr: in du: plur. est
: vagum — nāsyrā: ennāsyrā zeidin. o in singul.
Si ~~o tan~~ caret ōibus
volueris dicere: en. nāsyri zeiden. tunc o e amor
a particip: regens casum sui verbi

Concord: nom: c. nom

Exc. Nom: pond: mens. vult mensuratum pond. in accus:

kafizü schayren. modius hordei

ratlü zeiten. libra olivar.

Obs: I.

qd Subst. quodamodo adject. fiunt, ut

{habibün nefsühü amicus ipse

{habiben nefsehü quasi amicus animi ejus

{chubzün küllühü. panis totus.

{chubzen küllihi

Obs. II. cardin: a 3 – 10 et qui fiunt supra 93 reg. numeral. in genit. ratione regiminii substantive enim fiunt.

selāsü gïdrijātin

erbaātü ridjālin

miajetü redjülin

elfü dinārün

reliqua a 10 ad 100, reg. accus.

chamsete äscherë dirhemen

ischrüne dïbeen. lupi

sic et k'em, k'eejin – k'ezā

k'em dirhemen? quot drachmas

et cum prposit: genit.

bik'em dirhemin? quot drachmis?

k'e-eijin min redjülin? quot viri?

+ at rat. convenientiae adjectiva.

interdum Substant. postpon. more reliq. adjat.

Concord. nom: cum nomine

Ex. Subst. c. adjectivo.

adj. semp. postpon. et concordat gen. num. casu et determ.

exc: ori se determ. consentur
nom. ppria
et pnom. personali affecta.

(ibrahîmu-l emînu.
(ebû-l mülk'erremu ... naziss-nisfalee
(erreyîsîtü âlimün sgnificat ... e doctus.

N. 1. quando Subst. ē nom. plur., prsertim non rationale ē mas: & foem. tunc usurpatur foemin: singulare.

(esrâsün sudâü . equi nigri
(el hyğârü-l k'ebîretü lapides magni
(ğemmâtün tegrî min tahtiha-l enhâru
ubi tegrî et hâ ... in sing. foem cum plur. ō rationae.

N. 2. Subst. appellat. cum adjuncto adject. nomen prium ... artic. abjicit.
beit-ül mukaddesi
bab-üs sagîyrü

N. 3. Modus loquendi Arabicus est.
Zeidü-l âlimü ...

hic adject. coni: cum pcedente in casu et determin:
et cum seq: in gen: et num.

sex: gen: num: præced cas: determ:

exc: adj. ē regat singul. quamvis subst. duale, plurale.
cum subst. pers. est, pos etiam ē adject. sed fractum.
zeidūnet ġemīletun zewġetūhu
zeidu-l ġemīleti zewġetūhu ||
reġiūlūn ġemīletūn-mratūhu
rain-ezzeidūne-l ġemīletūn mratāhūmā
ezzeidūne-l ġemīletū nisāūhum
v. l ġimālū
rijālun ġimālen nisāūhum

imrātūn ālimūn zewġūhā
imratāni ālimūn zewġiātultmā
el imrateini-l ālimi zewġeta humā
l en-nisā ūt ālimūt ezwāġūi hūnne
l en-nisāū-l ūlemāū ezwāġūi hūnne

l si adject. fuerit Partic. passivo, Adj. qualificans, qd est Part. V. intransitivi, tunc licebit, ut supra, et quoque annectere adjectivum suo sequenti subjecto in genit.
zeidūn el ālimetū-zzewġi
imrātūn ālimetū-zzewġi
imrātūn ġemīletu-l weġhi
reġiūlūn ġemīl-ezzewġeti
reġiūlūn mazrūbun-l ebi; ebi
zeidū-l mazrūbu-l ebi
qd est. zeidu-l mazrūb el eben.

hinc dicere licebit:

Stabschijün ebjazü-l ernāni

—————— ebjazu ernānüku

—————— ebjazu ğinnen

el habschijü-l ebjazü-l ernāni

el habšchijü-l ebjazw ernānüku

——————-l ebjazü ğinnen

Stabsījün mazrubün ğulbüku

—————— mazrūbu-ğulbi

—————— mazrūbün ğulben

el habsījü-l mazrūbü ğulben

—————— l mazrūbü ğulbüku

—————— l mazrubuj-ğulbi

Guadagnolo.

Concord. nom. cum nomine

3. relativi cum antecedente

concordat in gen: et num, non casu

Cel imratü-lleti

Cel imrati-lleti,,

exe:
1. cum plur: antecedens fuerit o ration. ponitur
foem: singul: lleti

Cel kitiibu-~~lleziene~~ o lleziine

2. in pnom-pers. recipro:

Caiaztü kitiiben we kareetiika

Hoc relat. raro usurp. in ~~recta~~ obliquis, maxime
in singul. ad supplendum affixi.

Czarabena-rrezeiitü-llezi nasartuhu.

~~tamen~~ et dici

Czarebeni-zrezeulani-llezeini nasartü

Saepe omnino omittunt.

Callazi gelle pezzaniizza

Atqui pronomina ≈ relat. ≈ person: affixa pro
requirunt semp. antecedens, saltem ut virtualiter
praecedat.

(:ia:) ellezi chalakana küme judebbiruna

zarebe gyulamezzu zeidün . n. f. f. Zeida

non. zarebe gyulamuhu zeiden n. f. ejus zeidum

sed: fi darizi zeidün.

fiddari sahybuhze

≈ sahybüd-dari fi ha

non bene sahybüka fid-dari.

Construct. Comparat, et Superlativi 37

aliorumq: adjectiv

esalut-teszept concord. cum suo subst. postertim in casu.

creeitu cegiulen athenii min zeidin achuhu

— — athenii-nnasi achuhu.

non athene

Si articulo afficiatur, respondet nostr. Superlat.

(zeidu-l eszalu

Si cum min, nostro comp.

(zeidun eszalu min amrin

porro

(zeidun eszali-nnasi. z. e. prostantiss. hominum.

Sub (allaszu ekberu) intelligunt min kulli sejin.

— Si construitur cum min o tet differ. gen: num.

et tum casus

(zeidun eszalu min amrin

(ezzeidani eszalu min —

(hindun eszmelu min zeinebe

Si autem cum articulo, in oibus ecordat

(zeidun et eszali : zeidul-esz.

(hindu-l fuzla

(et hindatu-l fuzlejatu : ut fuzala

Quando superlative usurp. in regim. v. ut omnium, ad libitum dicitur

zeidun eszalu-nnasi

ezzeidani eszalu-nnasi

hindun eszalun-nasi v. fuzlen-nisai

Syntaxis Verborum

Nomin. Verbi debet concordare cum eo in persona
= ppon: = postponatur
oblim - allassü
2. in numero I si ipponitur Verbo Nominat
ennisvânü jayhzilne
3. in genere et si nomen est = duali - singulare. ~~plurale~~
el imrâlu gyazelet
exc: Si nomen fuerit in plurali, licet
= concordare
erriĝiâlü haerebü
el - urüzu - rtegesne
= apponetur V. Singul. foem - dummodo ô
fuerit plurale Genum masc.
er - riĝiâlü hârebet
en - nirâü herebet. qui nominat. ô bovis, et
ô regitur a Verbo

II Si Nom: postpon. Vbo, debet hoc ei ejusd. pers. ô simp.
ejusd. numl. et gen.
immo, quoad num:
dum Nom. ô duali - plur. elegantius Singul.
nasare rejiüitâni : riĝiâlün
quoad gen. - v. nom. ê gen. foem: ô animal, =
licet cons et discord: - irtegefel - erlegesetel erzu.
et cum genere inlerjaiet i. V. et N. discord. eleganter.
erlegese - l jewme - l erzu
v. cujuscunque generis, plurale s: dummodo ô Genum masculinum,
tu Verbum disponitur juxt si esset Sing. foemin. ô rerum
hâtele erriĝiâlü = hâteleti rr. herebeli n - nirâü
et dui. herebez - nisâu, ut raro - melius herebne - nristâü,
mali, hâteleu - riĝiâli
durius herebli - zzeidüne : herebü - zzeidüne, sed
herebe - zzeidüne.

V. substantivum

kâne. fuit et factus est

Saepe omittitur et repraesentatur per hüwe, hije etc. et tum, quando praedicatum est adjectivum, desseluntur (?) ordinatio

allahü kerimün

et li.

el kitabü li müellifihi

Venit autem subject. in nom. praedicat. in accusat.

allahü kâne kadîren. Deus est potens

kâne zeidün kâimen. fuit Z. stans.

kâne-l emrü. facta est res.

Talia V. sunt

leise. leise zeidün kâimen

sâre. factus. sâre Osmânü muslimen

mâ zâle ma zâle zeidün âlimen. non cessavit

mâ infekke. ma jenfekkü. ma infekke Amrun gjâlisen

mâ fetie. gefläü. ma fetie bekrün muhsinen

mâ berycha ma berychâ chalidün kerimen

mâ dâme. eglisü ma dâme Z. gjelisen
erhobbü. Uasse mâ dâmet kerijatü

emsâ, jumsî. emse-zzejllü tawilen
impf. imsâün

bâte, jebîtü, beitûteten. bâte Amrün sâhiren

zalle, jazzylü, zulûlen zalle Z. sâimen

asbaha, jazbyhu, ysbâhan. asbaha-l berdü sedîden

azhâ, juzhy, yzhâan. azha-l harrü mustaylan

Verbo leise, si coniugatur cum praedicato bi, non connotat

praeteritum, sed aequivalet pron. ma, la.

leise gerepsu bi giazilin

idem quod ma gerepsu bi geazilin

v. g'iazilen

la et ma in nasbant, si praedicatum praeponatur

subjecto

ma g'iazilun gerepsu

2. quando post ma adjectivum sit

ma in oppmedii sedyskum

c. cum negatio retrahatur per illa

ma zeidun illa muntolyskia

madame, adverb. item in plexilo

alias dame, dewamen, ut kale

ex his deficientis. fiunt interdum comp. 2. et.

k'euwone. fecit eum, crevit

sarijere, reddidit

mesko sexo ei fecit

leijite procetone fecit

construuntur cum duobus

accusativis

sarijera-llatzi zeiden

nasrani jen

suijire zeidun nasranijon

et V. nuncupavit

isaiiku jusemma muzammeden.

Verba activa plerumque accusativum
multa tamen plus accus. cum
ppposit bi, li, min, an, ala, fi, ila

ebessiriüske bi ingili-llahi
aszberena-el mesyhu bi gemi y esrari-llahi
wehebe lehu zumürreden
chalastühu min el mewti
aszregehüm ilitazju min mysre
ebadeni-rebbü min-eszseferi
istehre benu esraile ewarije rehebijeten kesireten min el misrijine
senaha Muhammedün zeiden ani-reeihi
kaddallahu an jusehafala-l geise
ergatü muhammeden antun
giazahu ala fi'lihi
eikürü-llahe ala gemiy yhsanihi aleike
ahmedü-llahe ala hylmihi-l azymi
ghawreşehu fil arzy
tasnehu fi giänibihi
rek'eze-remehu fil meblüty bil hygiareh
edaffame. beasse, ezape, esnede cum ila
edehaltühu ila kuddami-sultani
kawwestühu ila füisin wakydin

Verba neutra
meręrtu be-l büstāni
carfyka, bedee, āze, istemme cum bi
intalaktü bi zeidin
ġiāe bi kitābin
giae mi: eleije
eteitüke: eteitü ileike
gharzybtu āla zeidin
haādtu ālel ġebeli: ile-l ġebeli: fil ġ
korribe min ku
feryka min ku
chafe, inkalete, inckalasa, be-ūde, ubāade (min, min)
ghtāge zeidün ilā dinarin
ebbe ilā wataniki
tewęggehe, dachale min ilā
raztu min el beiti ile-ssūky
ġirtü min el medineti ile-l büstani
reġa^tu min kunake ilā beiti
haā fi-eserihi min el beidi fet ilel ġebeli
lā akliru ala en etkale

âsâ zeidün en jauzrügé : â. z. jauzengé
k'ade muhammedün jantürysu num gebeli
fii qu: weseiße : emšeke,
taßaka : taßyka jesaulü zâ
k'erebe jesaulu kezâ
achaze nukum jesaulti
geâle jachtulu

ni'me (naʾyme, ni-yme et naime :) eregüülü nükün
habbeze - eregüülü nükum
tükšerüne elâ gehenneme we bîse - l mihâdü
(meriim unit
ni'me regüülen nükün : bîse r. n.)
sâe - eregüülü zeidün.
ni'ammâ . bonum est . bîsemâ malum est.
Verba cordium s. opin: seventur cum dupl. acens
reâ châmü nußan münk'erihisen
wegedtü nußan kawijen
alimtü z. âlimen
châle Muhammedün ennâre bezâime
zanentu ebaké ghanijen
zaʿame - l feilesufü - l âleme fermedijen
et haseba cc

Dici etiam potest:

zeidün âlimtu kezzābün

musā nebī jün âlimlü

item âlimlü li zeidün kebedün

âlimtu mā zeidun âlimiün

* receite e zeidun hahuna em âmrün?

âlimte eijühüma kāimün?

zeid-allazfü nühan nebījen

tereke-l mewl-el abde merÿzan.

ersele rsullanü zeiden kāzyjen

remm-allahü-l jübse erzan.

ereitü zeiden nuhan lubanijen

a'lemtu zeiden el meyjfar ilāhen.

üridü zarben. cupis verberare

1 la aḳtiru âla-zzarbi

2 üeidü en esmeâ



De Articulo.

Elif initiale unioni subjectum ö 3plex.

I Verbale

a. imperii — imp. 1. conjug. unsur, idrib

b. characterist. — in preteritis act. imp. et infinit.
conjug. derivat. 4 et 3 classis.
insarepe, ipatame

II nominale. imrāun, imreetun, ibnun, ibnetun,
ibnemūn, isnani, isnetāni, ismun
istün, eimünun

III articulare. el et ellezi, elleti etc.

Si hic 1 vocalis privatur — lit. seq. vor. destit. unitur
cum voc. term. dict. praed. aut servilis affixae — et ی ﻭ [illegible]
jedü-bnik'a . bi-bnikā — in fine quiescentes
ö imperdiuntur

Dictio praed. term. cons. assumit k'esram. nasure-l meliki
darabate-l ummu. unsuri-l aḥa
men-bnük'a ?

exc: min . fattatum . mine l meliki

2. et affixa: ي et ﻱ

ketabije-l ezymu . darasani-el müallimü

3. termin. verb. tum et ew, item affixa: küm, hüm

Katalahüm ut adouwü

ghazewüt — ——

nunnatae abjicit nun. bü'l ut mut. post leeiterun
tamen dicitur medinatun effelahat.

Ob. 1. ad Elif unionis ö serv. et lit nabin. keszam, ſter imp:
qd lit interd. 3 et artic, ~~et non~~ qd 1

2. elif un. sequ. omen. vocali excipit. medde ö ümüdde

De Genere Nominum

Muënnes sunt

1. ex significatione, nom

mulierum. hindür, merjenü, ummun

reg. et urb. myszyrn, methetü

geminor. membror. jedm, ännü, Ketfü

porro: erzün, ozjamrün, nirün, ryszün,

nefsün, sehemsün, närün

2. ex terminat. 1.

desinent. in etün ect. gennetün, zulmetün

sajibetün, sagyiretün, Kafsaletün, cheptaletün

notamet et chatifet, e mascul. e ä eζοχης

desin. in ى. mesgüchaü, Kibrijaü

chamraü, sahraü

desin in ة sero. quien. insta ā

zikrā, üla, tula, Kubra, uzzdā

ozsarlā a ozjaglān, nalus ai atzad

3. Subst. masc. terminantur in eti

1. si sexum significant. regiules

2. si partem signif. rerum gentes homng. Letlium

getsebet. partis auri. tilnettin. bebum

4. adjectivis neutris adjec. foem. Wahydetün le ü zülle

Muzekker. reliqua. nisi ed 5 hae formae fere generis

communi sunt: nasür, minsar, minsär

minsyr act. et nasyr pap. vide

mistün – mistüne!

literas. nom: communes sap. foemin.

nduwwin. nduwwetü

Motio nom

1. fit adott: 2ǝ et.

ammus, ammetus; gedos, gedvetus; —

feryff, ferytyant;

2. in 1. adject. forma enfar. fafra, nefer
(nortito)

3. in S'. comp. et superlativ. f. enfar, et faciunt etwarbii m. tiila, ekberii, kiebra
(nuskā)

6. adject. forma nafyrin

fekirin, feukra; In. alfarru, uekra
(alius)

c. quadam, forma nafrani in nafra

gffarbani, gffarba

Sequ adject. pag. animd. ut

fabur m. patiens

mitar m. condiens aromatibus

miskini. pauper

myffschamii. temerarius

katylm. occisus, nisi sessentiae
katyles

De Casu

Triptota sunt omnia fere singularia et plur. fracta
et habent nom. un – gen. in. acc. an

Diptota 1. dualia omnia. āni u. – g. A. eini
2. pluralia sana masc. u. ūne – g. A. īne
3. plur. sana foem. u. ālun – g. A. ālin
4. nom. invariabilia. u. u – g. A. e

Sunt autem inv.
a adject. posit. et comp. f. enraku.
azmeru, ekberu
non foemin. p. et forment.
ermelun, quia ermeletun adverb et
b. adject. term. ānu servili, q. o formant foemin.
gharbānu; quia gharbā
c. ~~adject. adject.~~ term. elif servili = ş serv.
quiescente instar elif.
safrāu. zekrāu, gharbā, hablā
d. plur. fract. form. nenāsyru et kamālyru =
kamālyru
sawāribu, sasādeu, hanādilu,
medāchilu, chazārinu
W.: quarum ult. radic. i quiescens, triptota sunt.
quidam tamen kesra permut. in fatha mutant, et
et hujus loci sunt:
عذاري et عذارى. g. A. عذاري
sic nasarā et nasareju. g. A. nasareje
cet: sirwālun, serawilu plur. 08, e diptota

e. reg. im. urb. pag. artium, mont. locorum fluviorum

f. pleras. nomin. propria, et

1. ʒis: mascul. omnia in ānīī

2. et barbara pluribus quam 3 litt constantia

ʒehennemii. ādamii, firdewsii

3. foemin. in eh. Aireketii

et constant. litt. 4. ʒeinebii

3, quarum media movetur. Sakarii

aut 3 ante se habet ʒeurii

4. quae 3 constant, nec term. (ett) (nisi barbara sint)

modo trepl. modo dest unt.

Alles! Milch u. Kaffee, 2 Por-
-tionen, um 8 Uhr fertig.

Ecyhabü Ohaha au jaghfire li

entadiruhu au jachrugẽ
cespentaa.

ezũreh nirifam te

Zaghdebe irafeetur

[illegible]

Derivat. hamzatorum.

2. essere, juessiru, muessir[3], juesseru, muesserūn

3. āsere, juāsiru.

3. hamza ab damme, k'esra aut aliud
Hamza mutatur aut excidit.

V. quiesc. enferm. in §. I

§. wa ădĕū
— tĕ
wa ăde
wa ădnă
wa ădtĕn.
wa ădū

§. aÿdū
taÿdu
jaÿdu
naÿdu
taÿdū
jaÿdū

§. ÿd

§. wā ÿd inf. ÿdet

in 3 cum penultima V esrata. et q. pettam retinent propter ult. penult. gutturalem
watye, quaesivit, jatāu, tāe
wesyâ - ampli fuit, jesāū, sā
wakaŏ. cecidit, jakāū, kāo
wadaŏ, fuit, jedeū, dā
wepeli, donavit, jehebū
wazaā, posuit, jazaū, za
jereū, jira

fuit

mewūd
vel hic forma nysreh, si alicui formae, tum regularitas wĕdet. ui nasret

wakafe, paravit jakefu
werise, heriditavit jeresū
weğene evenit jegenū
wezene, pesat jezinu
wemyko amavit. jemykū inv. myk. inf. mykāt

Verb. genere. infirm. in §. II
in 9 cum penult. & ll. errata

§. waŝttu
waŝtte
waŝte
waŝtna
waŝktum
waŝtte

§. jewÿtu
lewÿtu
ewÿtu
jewÿtu
lewÿtu
newÿtu

§ iwÿst

§. wâyst newüst

webaiku, reprendere

weŝake, asciar

wessyesoke, desconsolar

weseke, cargar la nave.

weguke, tetendit, jewgukee. inf. ugiuz

wegile, timuit, jewgelü, quidam infirmar. jägelu, jeigelü, jügelü
inf. igel.

Enfermo in ʃ. III. in ç

I. ʃertu
te
erere, diver. fut.
na
tum
ū

G. er eru
tus eru
ʃasiru

V. nū ʃer

Derivativa enferm. in ʃ.

Fr. in 8. g et ç mutant in ..

8. itte ..de ʃ iitemde, jetteyđu, mutteyđun, ettaađen
itte ʃere ʃ iiteʃere, jetteʃeru, mutteʃeru, itteʃaren
interdum manent

ĩtemde, jāteyđu, mūteyđun ĩtyāđen
ĩteʃere, jāteʃirū, mūteʃirun, ĩtiʃāren.

I. Enfermo en Ȧin. Concavum. 9

P. kȧltu kyltu
Kawlün kälte kylte
kȧle kyle
kiilna
kiiltum
kalü

F. akiilu ükȧlu
takiilu tukȧlü
jakiilu jukȧlü
nakiilu
takiilü
jakiiltü

(fut. 2ª pers. ām jakiil)

J. kiil makȧlu

J. kail

kȧme, estar, jakȧmu
kȧne, existir, jekȧnu
rȧze, ir, jerȧzu
zȧre, visitar, jezȧru
mȧte, morir, jemȧtu
ṣȧme, ayunar, jeṣȧmu
dȧre, rodear, jedȧru
gȧ', tener hambre, jegȧ'

II. expressio in Ain. Concavum Ṣ.

Ṣ. ṣertü
Seirün ṣerte
ṣare irit ṣire
ṣirna
ṣirtum
ṣaru

Ṭ. eṣiru
teṣiru
jeṣiru jüṣarü

J. ṣir mestrün

Ṣ. ṣair a poeta interdum regulariter
quaesiti mesjürün
ut maẓwün. custoditus
mekjül. conf. mensuratus
machjül. confutus

ṣare, ser hecho, jeṣiru
ġabe, traer, jeġibü
Ṭabe, star bueno, jeṭybu
Ṭhjaᵃ, obedecer, jaṭṭyjᵃ
dāne juzgar, jedenü
ṣade, approvecchiar jeṣidu
ṭale longus fuit, jeṭūlu
ġale: parvus, jeġālu

ييع rem. 69.

genitum eghābe. jaghib. occidit. hatla taghibe ṣehsitzmon (esirü) ebo troni occidet Sol.

III Enfermo en Âin.

P. chystu
chyste
chase
chystüm
chysna
chasu

P. achasu
lachasu
pachasu | len gachasu

I. chas

S. chais

name, dormire, genamü
nale, recibir, genalü
sa, perdere, gesaü
sale, preguntar, gesalu
schä, dividir, geschaü
bade, parecer, jebadü

Derivativa ensermor in ām.

inf.	perf.	imp.	fut.	praes.	
ykāletün	mukylün	ekyl	jukylu	ekāle	4
isāretun	musīrun	esir	jusīru	esāre	
inkyjalün	munkālün	inkal	jankālü	inkāle	7
insijärün	münsärun	inser	jensäru	insäre	
yktyjālen	muktālun	yktel	jaktālu	yktāle	8
istijärün	mustärün	ister	jestärü	istäre	
istykāletün	mustakylun	istakyl	jestakylu	istekāle	10
istisāretun	mustesīrun	istesir	jestesīrü	istesāre	

Passiv.

part.	fut.	praet.	part.	fut.	praet.	
musärün	jusäri	usīre	mukāl;	jukālü	ukȳle	4.
münsärun	jensäru	unsīre	munkāl;	junkālu	unkȳle	7.
mustärün	justäru	ustīre	muktāl;	juktālu	uktȳle	8.
mustesärun	justesäru	üstüsīre	mustakāl;	justakālü	ustukyle	10.

Reliquae conjug. pfecte inflectuntur

2. Kawwele, jukawwilu — — takwilen

3. Kāwele jukāwilu — — mukāweletun

2. seijere, juseijirü — tesjiren

3. sajere, jusajiru — musajeret

5. takawwele

6. takāwele

Nota.

1. Verba quaedam in 3 v 5 habentia in primis illis conjugat. regulariter flectuntur, ut

âwire, monoculus fuit, jar'werü, g'wir, âwirum

fade – fasede, venatus é, fassüda, ûssüd, säid

et 4 a'were, assede – 7, inawere, insassede et 8 et 10.

2. quaedam in 1 conjug. imperfecta, in 4ta modo perfecta modo imperf.

cassar, quievit, cräsar et crwassar, quietavit

gsâme nubilosum calux fuit, agssâme: agssames

3. Conservae in 10 conjug. frequentissime effata conjugata

isteqiâbe – isteqwibe exaudivit

isteqsâbe – istesswebe, approbavit

52

I enfermos in Lam

pt. | fut.

7. remeitue, gharawtu, mf remi en | rumitu, rumite, rumije, gharije
te remā, gharā te, gharawnā, gharwen
remeina — termi
remue

4. ermi, aghzu, termi, taghzu, germi, jaghzu, termu jermi, nermi, naghzu, termie, taghzune, jermie, jaghzune | ürma, ughzā

7. irmi, ughzu

4. rāmin, ghazin, ghazijetu, mermi jün, maghzuwuin

meschā andar, jemschi
schefā sanar, jeschfi
fasrā juzgar, jefsoj
tafē appagar el fuego, jefi
schewā, asar, jeschwi.
e los defectivos duplicados e otros muchos, aunque sea 1 l'ult. radic. o plent.

H: quando estos Verbos enf. en 1 reciben affix. entonces el ي tercera radic. del perito se convierte en 1
اعطى, alumbrar, jesi
آوى, hospedar, jawi
رماه, arrojole

II. Enfermo in Lam

alumno 1, olear ل

ف. k'epeitū
k'epā te bastaert
k'epeina
k'epeitum
k'epū

ف. etkpā
etkpā
jekpā

ل. ikpā
ف. k'api

(رأى), vir, jerā
رقى leer, jekrā
(عين) aparentar, jerā
ملأ, llenar, jemlā

III. Enferme in Sam.

S. batspeitu
te
batky tardò
batkerna
lum
batkū

C. cebky
tebky
jebky

G- cebky

J. bäthy

[illegible] venir jeǧy
[illegible]. vorar, jebky

IV. Enfermo in Lam

C. razytū
razyte
razyje, et
razynā
razytū
razū

F. erzā
terzā
jerzā

J. irzā

C. razy

حيي vivir, jeyyā

نسي olvidarse, jensā

دفي calentarse, jedfā

قوي fortalecerse, jekwā

Derivat. inform. in Lam.

2. qffazzā, juqffazzī, qffuzzie, juqffazzā
remmā, juremmī, rummie, juremmā

3. qffāzā, juqffāzī, qffūzije, juqffāzā
rāmā

4. aqffzzā, juqffzzī, uqffzzije, juqffzzā
ermā.

5. teqffazzā, jeteqffazza, tuqffuzzije, juteqffazzā
teremmā

8. yqfftezā, jaqftezī, uqfftuzije, juqfftezā
irtemā

10. istaqfzā, jestaqfzī, ustuqfzije, justaqfzā
istermā

ff